

**ANALISIS KONTRASTIF ADJEKTIVA *AMAI* DALAM BAHASA
JEPANG DAN ADJEKTIVA *MANIS* DALAM BAHASA
INDONESIA: KAJIAN SINTAKSIS DAN SEMANTIK**

TESIS

diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar

Magister Pendidikan



oleh

Suryani Yayuk Saputri

NIM 2309936

**PROGRAM STUDI MAGISTER PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA**

2025

**ANALISIS KONTRASTIF ADJEKTIVA *AMAI* DALAM BAHASA
JEPANG DAN ADJEKTIVA *MANIS* DALAM BAHASA
INDONESIA: KAJIAN SINTAKSIS DAN SEMANTIK**

Oleh
Suryani Yayuk Saputri

S.Pd Universitas Riau, 2021

Sebuah Tesis yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar
Magister Pendidikan (M.Pd.) pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra

© Suryani Yayuk Saputri 2025
Universitas Pendidikan Indonesia
Juni 2025

Hak Cipta dilindungi undang-undang.

Tesis ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian,
dengan dicetak ulang, difoto kopi, atau cara lainnya tanpa ijin dari penulis

SURYANI YAYUK SAPUTRI

**ANALISIS KONTRASTIF ADJEKTIVA *AMAI* DALAM BAHASA JEPANG
DAN ADJEKTIVA *MANIS* DALAM BAHASA INDONESIA: KAJIAN
SINTAKSIS DAN SEMANTIK**

Disetujui dan disahkan oleh:

Pembimbing I


Prof. Dr. Dedi Sutedi, M.A., M.Ed.
NIP. 196605071996011001

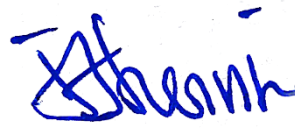
Pembimbing II


Dr. Linna Meilia Rasiban, M.Pd.
NIP. 198005072008012010

Penguji I


Prof. Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D.
NIP. 198209162010122002

Penguji II


Dr. Herniwati, S.Pd., M.Hum.
NIP. 197206021996032001

Mengetahui

Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra
Universitas Pendidikan Indonesia


Prof. Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D.
NIP. 198209162010122002

PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Suryani Yayuk Saputri

NIM : 2309936

Program Studi : S-2 Pendidikan Bahasa Jepang

Judul Karya : Analisis Kontrastif Adjektiva *Amai* dalam Bahasa Jepang dan Adjektiva *Manis* dalam Bahasa Indonesia: Kajian Sintaksis dan Semantik

Dengan ini menyatakan bahwa karya tulis ini merupakan hasil kerja saya sendiri. Saya menjamin bahwa seluruh isi karya ini, baik sebagian maupun keseluruhan, bukan merupakan plagiarisme dari karya orang lain, kecuali pada bagian yang telah dinyatakan dan disebutkan sumbernya dengan jelas.

Jika dikemudian hari ditemukan pelanggaran terhadap etika akademik atau unsur plagiarisme, saya bersedia menerima sanksi sesuai peraturan yang berlaku di Universitas Pendidikan Indonesia.

Bandung, Juli 2025

Suryani Yayuk Saputri

KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Allah SWT atas segala limpahan rahmat, hidayah, kekuatan, kemudahan, kasih sayang, dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan tesis dengan judul “**Analisis Kontrastif Adjektiva *Amai* dalam Bahasa Jepang dan Adjektiva *Manis* dalam Bahasa Indonesia: Kajian Sintaksis dan Semantik**”. Tesis ini disusun guna memenuhi syarat untuk memperoleh gelar Magister Pendidikan pada Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia.

Pada kesempatan ini, penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih kepada berbagai pihak atas do’a, dukungan, bantuan, dan motivasinya dalam penyusunan, pelaksanaan, dan penyelesaian tesis ini, baik secara langsung maupun tidak langsung. Penulis menyadari bahwa tesis ini masih jauh dari sempurna, baik dari segi substansi maupun penyajian. Oleh karena itu, kritik dan saran yang membangun sangat penulis harapkan untuk perbaikan di masa mendatang. Semoga tesis ini dapat memberikan manfaat bagi pengembangan ilmu pengetahuan, khususnya dalam bidang linguistik dan pengajaran bahasa Jepang.

Bandung, Juli 2025

Penulis,

Suryani Yayuk Saputri

UCAPAN TERIMA KASIH

Penyusunan tesis ini tidak terlepas dari bantuan berbagai pihak yang telah memberikan bimbingan, arahan, serta motivasi kepada penulis. Penulis menyampaikan rasa terima kasih kepada:

1. Prof. Dr. Dedi Sutedi, M.A., M.Ed. selaku pembimbing I tesis yang telah memberikan bimbingan dan arahan dengan penuh kesabaran kepada penulis, sehingga penulis dapat menyelesaikan tesis sesuai pada waktunya.
2. Dr. Linna Meilia Rasiban, M.Pd. selaku pembimbing II tesis yang telah mencurahkan perhatiannya dalam membimbing, memberikan arahan, dan semangat kepada penulis dalam menyelesaikan tesis.
3. Prof. Nuria Haristiani, M.Ed., Ph.D. selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia sekaligus dosen penguji yang telah memberikan semangat, saran, dan masukan yang bermanfaat bagi penulisan tesis ini.
4. Dr. Herniwati, S.Pd., M.Hum. selaku dosen penguji yang telah memberikan saran dan masukan yang bermanfaat bagi penulisan tesis ini.
5. Dr. Susi Widiyanti, M.Pd., M.A. selaku dosen pembimbing akademik yang dengan penuh kesabaran, perhatian, bimbingan, arahan, serta motivasi kepada penulis dalam menyelesaikan tesis.
6. Bapak dan Ibu Dosen yang mengajar di Program Studi Magister Pendidikan Bahasa Jepang, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Sastra, Universitas Pendidikan Indonesia yang telah memberikan ilmu yang bermanfaat bagi penulis.
7. Orang tua penulis, yaitu Ayahanda Bustamam Nasution, S.Pd.I (alm) dan Ibunda Parsiyem, serta abang Dedi Frima Nasution, Asep Ali Munandar, S.P., kakak Irma Aini, S.Hut., Resna Wati, dan ponakan yang sangat lucu Annisa Anindya dan Irsan Ali Ditama yang selalu memberikan do'a, dukungan, dan semangat kepada penulis dalam menyelesaikan tesis.
8. Sobat seperjuangan Fahmi Camank, Bang Ikhsan, Tiara, dan Ceu Naya yang saling mendo'akan, meringankan beban stres saat mengerjakan tesis,

memberikan semangat, dan bersama-sama berjuang dalam mengerjakan tesis, bimbingan, serta mengurus segala persyaratan administrasi sidang.

9. Teman kandung sekaligus adik dan sahabat kecil Asa Baraa yang telah banyak memberikan bantuan, semangat, dukungan, selalu mendo'akan, dan menjadi tempat curahan hati penulis selama proses penyusunan tesis ini.
10. Para sobat Febri, Tiwi, Novia, Tari, Sisin, Elisa, dan Maulida yang selalu mendo'akan, menjadi tempat curahan hati, memberikan semangat dan dukungan kepada penulis.
11. Teman-teman seperjuangan Mahasiswa/i Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, FPBS, Universitas Pendidikan Indonesia angkatan 2023 yang memberikan pengalaman dan pembelajaran selama perkuliahan.

Akhir kata, semoga segala bantuan dan jasa baik yang telah diberikan semua pihak kepada penulis mendapat imbalan yang berlipat ganda dari Allah SWT.

Bandung, Juli 2025

Penulis

**Analisis Kontrastif Adjektiva *Amai* dalam Bahasa Jepang dan Adjektiva *Manis*
dalam Bahasa Indonesia: Kajian Sintaksis dan Semantik**

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis persamaan dan perbedaan adjektiva *amai* dalam bahasa Jepang dan adjektiva *manis* dalam bahasa Indonesia yang ditinjau dari kajian sintaksis (struktur, fungsi, kategori, dan peran semantis) dan semantik (makna dan hubungan antarmakna). Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode analisis kontrastif. Selanjutnya, klasifikasi makna menggunakan fenomena kebahasaan yang dikemukakan oleh Koyanagi (2004). Data dalam penelitian ini bersumber dari korpus dan surat kabar *online* dalam bahasa Jepang dan bahasa Indonesia. Sumber data korpus berasal dari situs korpus kotonoha (shonagon.ninjal.ac.jp) dan korpus NINJAL-LWP (nlb.ninjal.ac.jp) dan surat kabar *online* bersumber dari asahi.com, news.yahoo.co.jp, detik.com, kompas.com, dan tribunnews.com. Hasil penelitian ini ditemukan sebanyak 82 data dengan rincian, kata *amai* sebanyak 47 data dan *manis* sebanyak 35 data. Selanjutnya, persamaan antara adjektiva *amai* dan *manis* terdiri dari 2 persamaan dari segi struktur, 4 persamaan dari segi fungsi, 2 persamaan dari segi kategori, 9 persamaan dari segi peran, dan 5 persamaan dari segi maknanya. Selain itu, adjektiva *amai* dan *manis* juga memiliki 1 perbedaan dari segi fungsi, 3 perbedaan dari segi kategori, 5 perbedaan dari segi peran, dan 10 perbedaan dari segi maknanya. Selain itu, juga ditemukan fenomena kebahasaan yaitu fenomena *icchi*, *ketsujo*, dan *shinki*, serta hubungan antarmakna yang terdapat pada makna dasar dan makna perluasan dari kedua adjektiva tersebut menggunakan majas metafora dan metonimi.

Kata kunci: Analisis kontrastif, *Amai*, *Manis*, Sintaksis, Semantik

Contrastive Analysis of the Adjective *Amai* in Japanese and Adjective *Manis* in Indonesian: A Syntax and Semantic Study

ABSTRACT

This study aims to analyze the similarities and differences between *amai* adjective in Japanese and *manis* adjective in Indonesian based on syntax (structure, function, category, and semantic role) and semantic (meaning and inter-meaning relationships) perspectives. The contrastive analysis method was employed in this research. Furthermore, the classification of meanings follows the theory of linguistic phenomena proposed by Koyanagi (2004). The data for this study were obtained from corpora and online news sources in both Japanese and Indonesian. The corpus data source comes from the Kotonoha corpus website (shonagon.ninjal.ac.jp) and the NINJAL-LWP corpus (nlb.ninjal.ac.jp), while the online news data were collected from asahi.com, news.yahoo.co.jp, detik.com, kompas.com, and tribunnews.com. The results of this study found 82 data including *amai* as much as 47 data and *manis* as much as 35 data. The analysis revealed 2 structural similarities, 4 functional similarities, 2 categorical similarities, 9 similarities in semantic roles, and 5 similarities in meaning. In contrast, 1 functional difference, 3 categorical differences, 5 differences in semantic roles, and 10 differences in meaning were identified. Additionally, the study discovered linguistic phenomena were present, such as the *icchi*, *ketsujo*, and *shinki*, as well as metaphorical and metonymic relationships between the basic and extended meanings of the adjectives.

Keywords: Contrastive analysis, *Amai*, *Manis*, Syntax, Semantic

日本語の形容詞「甘い」とインドネシア語の形容詞「manis」の対照分析

(統語論的と意味論的研究)

要旨

本研究は、文の中で日本語の形容詞「甘い」とインドネシア語の形容詞「manis」の類似点と相違点を、統語論（構造、機能、範疇、役割）と意味論（意味と意味間の関係）に基づいて分析することを目的としている。本研究で使用された方法は、対照分析である。次に、意味の分類には、小柳 (2004) が提唱した言語現象論を用いた。本研究のデータは、日本語とインドネシア語のコーパスとオンライン新聞から収集された。コーパスのデータソースは Kotonoha コーパスサイト (shonagon.ninjal.ac.jp) と NINJAL-LWP コーパス (nlb.ninjal.ac.jp)、オンライン新聞のデータソースは asahi.com、news.yahoo.co.jp、detik.com、kompas.com、tribunnews.com である。その結果、「甘い」が 47、「manis」が 35、合計 82 の詳細なデータが得られた。次は、「大きい」と「manis」形容詞の類似点は、構造が 2 つ、機能が 4 つ、範疇が 2 つ、役割が 9 つ、意味が 5 つあった。さらに、「甘い」「manis」形容詞の相違点は、機能が 2 つ、範疇が 3 つ、役割が 5 つ、意味が 10 つあった。さらに、本研究で発見された言語現象は、一致現象と欠如現象と新規現象であった。そして、比喻と換喩を使った 2 つの形容詞の基本的な意味と拡張された意味の関係である。

キーワード：対照分析、甘い、*manis*、統語論、意味論

DAFTAR ISI

HALAMAN HAK CIPTA	ii
LEMBAR PENGESAHAN	iii
PERNYATAAN BEBAS PLAGIARISME	iv
KATA PENGANTAR	v
UCAPAN TERIMA KASIH	vi
ABSTRAK	viii
ABSTRACT	ix
要旨	x
DAFTAR ISI	xi
DAFTAR TABEL	xiii
DAFTAR GAMBAR	xiv
DAFTAR LAMPIRAN	xv
BAB I	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Penelitian	1
1.2 Rumusan Masalah	5
1.3 Batasan Masalah	5
1.4 Tujuan Penelitian	5
1.5 Manfaat Penelitian	6
1.6 Ruang Lingkup Penelitian	7
BAB II	9
KAJIAN PUSTAKA	9
2.1 Analisis Kontrastif	9
2.2 Sintaksis	15
2.2.1 Ruang Lingkup Sintaksis	16
2.2.2 Fungsi Sintaksis	25
2.2.3 Kategori Sintaksis	28
2.2.4 Peran Semantis	29
2.3 Semantik	31

2.4	Linguistik Kognitif.....	36
2.5	Adjektiva dalam Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia.....	44
2.5.1	Adjektiva dalam Bahasa Jepang	44
2.5.2	Adjektiva dalam Bahasa Indonesia	47
2.6	Makna Adjektiva <i>Amai</i> dan Adjektiva <i>Manis</i>	52
2.6.1	Makna Adjektiva <i>Amai</i>	53
2.6.2	Makna Adjektiva <i>Manis</i>	62
2.7	Penelitian Terdahulu	63
BAB III		68
METODE PENELITIAN.....		68
3.1	Metode Penelitian.....	68
3.2	Data dan Sumber Data Penelitian	68
3.3	Teknik Pengumpulan Data.....	70
3.4	Teknis Analisis Data	71
3.5	Validasi Data	72
BAB IV		74
TEMUAN DAN PEMBAHASAN		74
4.1	Persamaan Konstruksi Kalimat yang Digunakan Adjektiva <i>Amai</i> dan <i>Manis</i>	74
4.2	Perbedaan Konstruksi Kalimat yang Digunakan Adjektiva <i>Amai</i> dan <i>Manis</i>	80
4.3	Persamaan Makna Kata <i>Amai</i> dan <i>Manis</i> serta Hubungan Antarmakna	84
4.4	Perbedaan Makna Kata <i>Amai</i> dan <i>Manis</i> serta Hubungan Antarmakna	92
4.3	Pembahasan.....	104
BAB V.....		114
SIMPULAN, IMPLIKASI, DAN REKOMENDASI		114
5.1	Simpulan	114
5.2	Implikasi.....	115
5.3	Rekomendasi	116
DAFTAR PUSTAKA		16
Lampiran 1 Sinopsis Bahasa Jepang		123

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Perbandingan Unsur Sintaksis Bahasa Jepang dan Bahasa Indonesia.....	25
Tabel 2.2 Makna Adjektiva <i>Amai</i> dari Berbagai Kamus.....	61
Tabel 2.3 Makna Adjektiva <i>Manis</i> dari Berbagai Kamus.....	63
Tabel 4.1 Jumlah Data Struktur Kalimat Adjektiva <i>Amai</i> dalam Bahasa Jepang dan Adjektiva <i>Manis</i> dalam Bahasa Indonesia.....	105
Tabel 4.2 Jumlah Data Fungsi Adjektiva <i>Amai</i> dalam Bahasa Jepang dan Adjektiva <i>Manis</i> dalam Bahasa Indonesia.....	106
Tabel 4.3 Jumlah Data Kategori Adjektiva <i>Amai</i> dalam Bahasa Jepang dan Adjektiva <i>Manis</i> dalam Bahasa Indonesia.....	107
Tabel 4.4 Jumlah Data Peran Semantis Adjektiva <i>Amai</i> dalam Bahasa Jepang dan Adjektiva <i>Manis</i> dalam Bahasa Indonesia.....	109
Tabel 4.5 Persamaan dan Perbedaan Adjektiva <i>Amai</i> dalam Bahasa Jepang dan Adjektiva <i>Manis</i> dalam Bahasa Indonesia.....	111
Tabel 4.6 Persamaan dan Perbedaan Makna Kata <i>Amai</i> dan <i>Manis</i> serta Hubungan Antarmaknanya.....	112

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1: Fenomena <i>Icchi</i>	12
Gambar 2.2: Fenomena <i>Ketsujo</i>	13
Gambar 2.3: Fenomena <i>Shinki</i>	13
Gambar 2.4: Fenomena <i>Bunretsu</i>	13
Gambar 2.5: Fenomena <i>Yuugou</i>	14
Gambar 2.6: Skema.....	37
Gambar 4.1: Hubungan makna <i>amai</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>manis</i> (<i>harum</i>)	87
Gambar 4.2: Hubungan makna <i>amai</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>manis</i> (<i>merdu</i>)	89
Gambar 4.3: Hubungan makna <i>amai</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>manis</i> (<i>menarik</i>)	90
Gambar 4.4: Hubungan makna <i>amai</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>manis</i> (<i>menyenangkan</i>)	92
Gambar 4.5: Hubungan makna <i>amai</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>amai</i> (<i>akrab</i>)	94
Gambar 4.6: Hubungan makna <i>amai</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>amai</i> (<i>meremehkan</i>).....	95
Gambar 4.7: Hubungan makna <i>amai</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>amai</i> (<i>naif</i>)	96
Gambar 4.8: Hubungan makna <i>amai</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>amai</i> (<i>merayu</i>)	97
Gambar 4.9: Hubungan makna <i>amai</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>amai</i> (<i>memanjakan/lunak</i>)	99
Gambar 4.10: Hubungan makna <i>amai</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>amai</i> (<i>longgar</i>).....	100
Gambar 4.11: Hubungan makna <i>amai</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>amai</i> (<i>hambar</i>).....	101
Gambar 4.12: Hubungan makna <i>manis</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>manis</i> (<i>sopan</i>).....	102
Gambar 4.13: Hubungan makna <i>manis</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>manis</i> (<i>ramah</i>).....	103
Gambar 4.14: Hubungan makna <i>manis</i> (<i>rasa manis</i>) dengan <i>manis</i> (<i>kemanisan</i>)..	104

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Sinopsis Bahasa Jepang.....	123
Lampiran 2 Data Penelitian.....	139

DAFTAR PUSTAKA

- Abas, S., dkk. (1996). *Sintaksis Bahasa Indonesia: Teori dan Penerapannya. Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa*. Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Andini, F. (2021). Struktur Makna Polisemi Adjektiva yang Menyatakan Rasa dalam Bahasa Jepang (Kajian Linguistik Kognitif). *Tesis*: Universitas Pendidikan Indonesia.
- Arifin, Z., & Junaiyah. (2008). *Sintaksis: untuk Mahasiswa Strata Satu Jurusan Bahasa atau Linguistik dan Guru Bahasa Indonesia SMA/SMK*. Jakarta: Grasindo.
- Arini, S. N. P. (2016). Makna Kata *Amai* dalam Kalimat Bahasa Jepang. *Thesis*: Department of Japanese Studies Faculty of Humanities, Diponegoro University.
- Asada, H., & Hida, Y. (1991). *Gendai Keiyoushi Youhou Jiten*. Tokyo: Tokyodo Shuppan.
- Badudu. (1976). *Membina Bahasa Indonesia Baku Seri I*. Bandung: Pustaka Prima.
- Ba'dulu, A., & Herman. (2005). *Morfosintaksis*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Chaer, A. (2009). *Sintaksis Bahasa Indonesia (Pendekatan Proses)*. Jakarta: Rineka Cipta.
- _____. (2012). *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- _____. (2013). *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Classe, O (Ed.). (2000). *Encyclopedia of Literary Translation into English (Vol. 2)*. London: Fitzroy Dearborn Publishers.
- Departemen Pendidikan Nasional. (2008). *Kamus Besar Bahasa Indonesia Edisi IV*. Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama.
- Depdikbud. (2016). *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Dessari, W. (2022). Analisis Kontrasif Adjektiva Hiroi dan Semai dalam Bahasa Jepang dengan Adjektiva Luas dan Sempit dalam Bahasa Indonesia. *Tesis*: Universitas Pendidikan Indonesia.

- Ellis, R. (1986). *Understanding Second Language Acquisition*. New York: Oxford University Press
- Endarmoko, E. (2007). *Tesaurus Bahasa Indonesia*. Jakarta: New York: Oxford University Press.
- Fatoni, A. S. (2021) Fenomena Perluasan dan Penyempitan Makna dalam Ilmu Semantik. Lajnah Arabiyah: *Jurnal Bahasa Arab dan Pendidikan Bahasa Arab*, 2(1), 8-18.
- Fisiak, J. (1981). *Language and languages, Contrastive linguistics, Study and teaching*. New York: Pergamon.
- Hidetoshi, K., Takashi, I., Yoshifumi, T., Yamazaki, M., Hiroaki, I, & Shiota, Y. (2021). *Sanseido Kokugo Jiten Dai Hachi-ban*. Tokyo: Sanseido Co., Ltd.
- Hiromi, O. (2010). *Nihongo wo Oshieru tame no Daini Gengo Shuutoku Nyuumon*. Tokyo: Kuroshio Shuppan.
- Ishiwata, T., & Takada, M. (1995). *Taishou Gengogaku*. Tokyo: Outo
- Jantima, J. (1999). "Nihongo Keiyoushi 'Amai' no Imi Kakuchou to Koukou ni Okeru Tagitekisiyou no Bunseki". *Dynamis* 3: 142-193
- Kageyama, T., & Kishimoto, H. (2016). *Bunpou to Imi no Intaafesu*. Tokyo: Kuroshio Shuppan.
- Kamiya, T. (2002). *The Handbook of Japanese Adjectives and Adverbs*. Japan: Kondansha
- Kazuhide, C. (2017). *Morfologi Bahasa Jepang*. Jakarta: Universitas Darma Persada.
- Kazuya, M. (1996). *Gengo to Imi*. Tokyo: Taishukan Shoten.
- Kihara, M. (2009). *Mikaku Keiyoushi "Amai" to Sweet no Taigitekitenyou*. Nakamura Gakuen Daigaku: Nakamura Gakuen Daigaku Tanki Daigaku Bukenkyuukiyon Dai 42 Gou 2010.
- Kitahara, Y. (2002). *Meikyou Japanese Dictionary*. Tokyo: Taishukan Shoten.
- Koyanagi, K. (2004). *Nihongo Kyoushi No Tame No Atarashii Gengo Shuutoku Gairon*. Tokyo: 3A Corporation.
- Kreidler, C.W. (1998). *Introducing English Semantic*. London: Routledge

- Kridalaksana, H. (1982). *Fungsi Bahasa dan Sikap Bahasa*. Ende-Flores: Nusa. Indah.
- _____. (2002). *Struktur, Kategori, dan Fungsi dalam Teori Sintaksis*. Jakarta: Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya.
- _____. (2005). *Kelas Kata dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT. Gramedia Pustaka Utama.
- _____. (2008). *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Umum.
- _____. (2009). *Kamus Linguistik*. Jakarta: PT Gramedia pustaka umum.
- Lado, R. (1957). *Linguistics Across Cultures*. Ann Arbor. The University Of Michigan Press.
- Lyons, J. (1977). *Semantics: Volume 1*. Universitas Cambridge. Cambridge University Press.
- Leech, G. (1981). *Semantics: The Study of Meaning*. Britain: Penguin Books.
- Mahsun. (2005). *Teknik Pengumpulan Data dalam Penelitian Sosial*. Jakarta: Penerbit Maju.
- _____. (2013). *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan, Strategi, Metode dan Tekniknya*. Jakarta: Rajagrafindo Persada.
- Makino, S., & Tsutsui, M. (2000). *A Dictionary Intermediate Japanese Grammar*. Tokyo: The Japan Times.
- Matsuura, K. (1994). *Kamus Bahasa Jepang-Indonesia*. Kyoto: Kyoto Sangyo University Press.
- Mikami, A. (1976). *Gendai Gohou Josetsu: An Introduction to Modern Japanese Grammar*. Tokyo: Kuroshio Shuppan.
- Minashima, T. (2005). “Amai” Keiyoushi no Imikouzou ni Kansuru Ichikousatsu (A Study on the Semantic Structure of the Adjective “Amai”). *Journal of Japanese Linguistics*.
- Moeliono, A, M., Lapoliwa, H., Alwi, J., Sasangka, S. S. T. W., & Sugiyono. (2017). *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia Edisi Keempat*. Jakarta: Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.

- Momiyama, Y. (1998). 'Kan-yu (Metonimii) to Teiyu (Shinekudokii): Shosetsu no Seiri-Kento', dalam: *Nagoya Daigaku Nihongo-Nihon Bunka Ronshuu No 6*. Nagoya: Nagoya Daigaku Ryuugakusei Sentaa.
- _____. (2002). *Ninchi Imiron no Shikumi*. Tokyo: Kenkyuusha.
- Morita, Y. (1998). *Kiso Nihongo Jiten*. Tokyo: Kadokawa Shoten.
- Nisa', N. F. (2018). "Wakai dalam Bahasa Jepang dan "Muda" dalam Bahasa Indonesia. *Tesis*: Universitas Pendidikan Indonesia.
- Parera, J. D. (1997). *Linguistik Edukational : Metode Pembelajaran Bahasa, Analisis Kontrastif Antar-bahasa, Analisis Kesalahan Berbahasa*. Jakarta: Erlangga.
- Pateda, M. (1989). *Analisis Kesalahan Berbahasa*. Flores: Nusa Indah.
- _____. (2001). *Semantik Leksikal*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Poerwadarminta, W. J. S. (1976). *Kamus Umum Bahasa Indonesia*. Jakarta: PN Balai Pustaka.
- Pribadi, M. (2013). Kasus Analisis Kontrastif Bahasa Indonesia dan Bahasa Arab Serta Implikasinya dalam Pengajaran Bahasa (Analisis Deskriptif Metodologis). *Adibiyyat*, 12(1).
- Prihantini, A. (2015). *Master Bahasa Indonesia*. Bandung: Mizan Media Utama.
- Ristati, Bahing, Meka, L. M. C., & Norahmi, M. (2020). Implementasi Pendekatan Analisis Kontrastif dalam Mengatasi Kesulitan Belajar English Pronunciation-Sub-Skill. *Jurnal Pendidikan*, 21(2), 139-156.
- Robert. (2005). *Semantik Bahasa Batak Toba*. Jakarta: Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional.
- Seto, K. (1997). 'Imi no Retorikku', dalam: *Bunka to Hassou to Retorikku*. Tokyo: Kenkyuusha.
- Shingo, I. (2011). *Nihongo Tagigo Gakushuu Jiten*. Tokyo: Kabuki Gaisha Aruku.
- Sitairesmi, N. (2011). *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Bandung: UPI Press.
- Sternberg, R. J. (2008). *Psikologi Kognitif (Edisi IV)*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

- Sudaryanto. (1993). *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa (Pengantar Penelitian Wahana Kebudayaan Secara Linguistik)*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Sudjianto & Dahidi, A. (2007). *Pengantar Linguistik Bahasa Jepang*. Bekasi Timur: Kesaint Black
- Sukini. (2017). *Sintaksis Sebuah Panduan Praktis*. Surakarta: Yuma Pustaka.
- Sutedi, D. (2003). *Dasar-dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- _____. (2009). *Kamus Dasar Bahasa Jepang-Indonesia*. Bandung: Humaniora.
- _____. (2011). *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang: Panduan Bagi Guru dan Calon Guru dalam Meneliti Bahasa Jepang dan Pengajarannya*. Bandung: Humaniora.
- _____. (2015). *Penelitian Pendidikan Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- _____. (2016). *Mengenal Linguistik Kognitif*. Bandung: Humaniora.
- _____. (2019). *Dasar-Dasar Linguistik Bahasa Jepang*. Bandung: Humaniora.
- Suwandi, S. (2011). *Semantik Pengantar Kajian Makna*. Yogyakarta: Media Perkasa.
- Tajareh, M. J. (2015). *An Overview of Contrastive Analysis Hypothesis*. Fen Bilimleri Dergisi: Cumhuriyet Üniversitesi Fen Fakültesi. <https://dergipark.org.tr/tr/download/article-file/713830>.
- Taniguchi, G. (2008). *Kamus Standar Bahasa Jepang-Indonesia*. Jakarta: PT Dian Rakyat.
- Taniguchi, K. (2006). *Ninchi Gengogaku*. Tokyo: Hitsuji Shobou.
- Tarigan, H. G. (2009). *Pengajaran Analisis Kontrastif Bahasa*. Bandung : Angkasa.
- Tasman, A. Q. (2024). Analisis Kontrastif Adjektiva *Ookii* dan *Chiisai* dalam Bahasa Jepang dengan Adjektiva *Besar* dan *Kecil* dalam Bahasa Indonesia: Kajian Sintaksis dan Semantik. *Thesis*. Universitas Pendidikan Indonesia.
- Ullmann, S. (2007). *Semantik an Introduction to The Science of Meaning*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Verhaar, J. W. M. (1982). *Pengantar Linguistik*. Yogyakarta: UGM Press.
- Yamanashi, M. (1998). *Hiyu to Rikai*. Tokyo: Toukyou Daigaku Shuppan.